



# Märchenreihe der Migrationsabteilung

## Die Geburt von Paul Bunyan – Der Riesenholzfäller

Nun höre ich, dass Paul Bunyan in Bangor, Maine, geboren wurde. Es brauchte fünf Riesenstörche, um Paul zu seinen Eltern zu bringen. Sein erstes Bett war ein Holzwagen, der von einem Gespann von Pferden gezogen wurde. Sein Vater musste den Wagen bis zum Gipfel von Maine und zurück fahren, wann immer er das Baby in den Schlaf schaukeln wollte.

Als Neugeborenes konnte Paul Bunyan so laut flennen, dass er alle Fische aus den Flüssen und Bächen erschreckte. Alle einheimischen Frösche trugen Ohrenschützer, damit sie nicht taub wurden, wenn Paul nach seinem Frühstück schrie. Seine Eltern mussten morgens und abends zwei Dutzend Kühe melken, um seine Milchflasche voll zu halten, und seine Mutter musste ihm alle zwei Stunden zehn Fässer Brei füttern, damit sein Magen nicht rumpelte und das Haus nicht umstürzte.

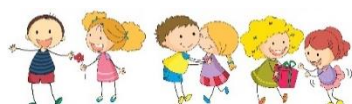
Innerhalb einer Woche nach seiner Geburt konnte Paul Bunyan in die Kleidung seines Vaters passen. Nach drei Wochen wälzte sich Paul während seines Mittagsschlafs so viel herum, dass er vier Quadratkilometer erstklassiges Waldland zerstörte. Seine Eltern waren am Ende ihrer Weisheit! Sie beschlossen, ihm ein Floß zu bauen und es vor der Küste von Maine zu treiben. Als Paul sich umdrehte, verursachte es eine 75 Fuß hohe Flutwelle in der Bay of Fundy. Sie mussten die britische Marine nach Maine schicken, um ihn aufzuwecken. Die Matrosen feuerten sieben Stunden lang jede Kanone der Flotte ab, bevor Paul Bunyan aus seinem Mittagsschlaf erwachte! Als er vom Floß ausstieg, versenkte Paul versehentlich vier Kriegsschiffe, und er musste um die Seefahrer herumkraxeln, um sie aus dem Wasser auszuschöpfen, bevor sie ertranken. Nach diesem Vorfall entschieden Pauls Eltern, dass

## The birth of Paul Bunyan – The giant lumberjack

Now I hear tell that Paul Bunyan was born in Bangor, Maine. It took five giant storks to deliver Paul to his parents. His first bed was a lumber wagon pulled by a team of horses. His father had to drive the wagon up to the top of Maine and back whenever he wanted to rock the baby to sleep.

As a newborn, Paul Bunyan could hollar so loud he scared all the fish out of the rivers and streams. All the local frogs started wearing earmuffs so they wouldn't go deaf when Paul screamed for his breakfast. His parents had to milk two dozen cows morning and night to keep his milk bottle full and his mother had to feed him ten barrels of porridge every two hours to keep his stomach from rumbling and knocking the house down.

Within a week of his birth, Paul Bunyan could fit into his father's clothes. After three weeks, Paul rolled around so much during his nap that he destroyed four square miles of prime timberland. His parents were at their wits' end! They decided to build him a raft and floated it off the coast of Maine. When Paul turned over, it caused a 75 foot tidal wave in the Bay of Fundy. They had to send the British Navy over to Maine to wake him up. The sailors fired every canon they had in the fleet for seven hours straight before Paul Bunyan woke from his nap! When he stepped off the raft, Paul accidentally sank four war ships and he had to scramble around scooping sailors out of the water before they drowned. After this incident, Paul's parents decided the East was just too plumb small for him, and so the family moved to Minnesota





# Märchenreihe der Migrationsabteilung

der Osten einfach zu klein für ihn war, und so zog die Familie nach Minnesota.

Geschichte aus den USA, herzlichen Dank an Tina D'Souza für die Übersetzung

